かしまし

KASHIMASHI

~ガール・ミーツ・ガール~

~Girl Meet Girl~

growing love...

Animerise Decided!
the details are on Kashima News

あらすじ

はずむは、宇宙人との事故で女の子にされてしまった元・男の子。

とつぜん性別が変わってしまいとまどう毎日。

そんな中、幼馴染のとまりと初恋の人やすなに はさまれ微妙な三角関係に…。

そして、ついに恋のバランスははずむととまりに 傾き始めたが…。

単行本② 9月27日発売!!

原作：あかほりさとる

漫画：桂 遊生丸（かつら ゆきまる）

キャラクター原案　犬上すくね

制服デザイン　COSPA

Story by Akahori Satoru

Art by Katsura Ukimaru

Characters design by Inugami Sukune

RIGHT?
YES... YES.
OK, WE'LL MEET THE DAY AFTER TOMORROW...
SEE YOU AGAIN!
YES!
I'LL GO TO GET YOU...
EEH?
NO PROB-LEM!
EH, HEHE ...
AND IT'S ATTENDANCE DAY...

TMP...
PUU!
ONE-NII-SAMA LOOKS THE HAPPIEST WHEN TALKING WITH TOMARIN ON THE PHONE...
EH...
IS THAT SO?
BITE
UM UM
THAT'S NOT TRUE!
PUU!

THIS IS GOOD MATERIAL!
HEY...
THE CONVER-SATIONS WHEN IN LOVE...
WHO SAID YOU COULD RECORD THAT?!
NEVER MIND...
I MIND!
BESIDES, YOU CHOSE KURUSU TOMARI, DIDN'T YOU?
EH...
You gave up...
Kamiizumi Yasuna, right?
THAT'S ...
THA...
.....

YASUNA, ARE YOU GETTING A COLD?
ARE YOU ALRIGHT?
COUGH
COUGH
MM, I'M ALRIGHT.
I took an aspirin.
I'LL GO TO BED NOW...
THE ATTEN-DANCE DAY...
I MUST GET BETTER BEFORE ATTENDANCE DAY...
SO I CAN SEE HAZUMU-KUN AGAIN...

I'M LEAVING!
I REALLY WANT TO SEE TOMARI-CHAN AGAIN!
TOMARI-CHAN...
KATUNK
.....

RIIING
Huh!
GOOD MORNING, TOMARI-CHAN...
LE... LET'S GO!
OK!
GOOD MORNING...
glare
66...
6...

SAY...
HOW ABOUT... WE GO TO THE... AQUARIUM AFTER SCHOOL TODAY...
EH...
TODAY, MY CLUB ACTIVITY IS OFF, AND I COULDN'T GO LAST TIME, AND...
I want to go there just the two of us...
AH! YES!
YES!

AND THEN...
TOUCH
AAH...
.....
DOKI
DOKI
DOKI
DOKI
DOKI
SLOWLY...

MORNING!
ピピピピ
HE...
HELLO!
HE...
SNAP!
WHAT'S WRONG?
NO...
NOTHING! NOTHING!

GOOD MORNING, EVERYBODY...
H...HI! YASUNA-CHAN...
HELLO ...
cough
.....?

TOMARI-SAN, YOUR LIPS ARE..
WELL... I, I...
rub...
DOES IT LOOK BAD?
NOPE!
TOMARI-CHA...
LI DOKI

TACK
PAT
HAZUMU!

WE WERE ORDERED TO BEFORE, REMEMBER?
EH?
TODAY, WE'RE BOTH ON DUTY, RIGHT?
RECORDING TEMPERATURES DURING SUMMER VACATION.
AAAH!
?

DID YOU DO IT?
HUH? WHAT?
WHAT'S WRONG, AYUKI?
HEY?
WAAHO
WITH HAZUMU-KUN.
KISSING!
WE DIDN'T!
JUST KISSING!
WE DIDN'T!
your panties are showing
HMM ...
AH!
smile
CONGRATU-LATIONS!

BLUSH
.....
BUT MAYBE...
YASUNA KNOWS ALREADY...
EH?
HELLO!
DID YOU ENJOY YOUR VACATION?
those clothes, Mari
I ENJOYED IT TOO...
FREEZE

I've tried, but I'm still alone...
NO!
ACTUALLY ...
NO! I DIDN'T!
I swore this would be the last lonely summer of my 35 year long loveless life...
BUT, ANYWAY ...
OOOH!
SORA SENSEI! ♡
ZOOO!

shoooock!
holy crap!
ON DUTY... JEEZ!
WHAT AM I GOING TO DO TODAY?
I'M GOING TO THE AQUARIUM WITH TOMARI-CHAN...
AH!
YA... YASUNA-CHAN...
YOU CAN GO ...
I'LL COVER FOR YOU...
WHAT ...

I'VE BEEN WITH HAZUMU-KUN ALL DAY, BEFORE...
GO AND HAVE FUN...
IT'S ALRIGHT!
cough
?

EEH?
SO, YASUNA IS ON DUTY IN YOUR PLACE?
YEAH ...
HMMM ...
WE SHOULD ENJOY IT...

WHAT?
WE OWE IT TO YASUNA, RIGHT?
.....
RIGHT!
WELL, THEN YOU...

KAMIIZUMI ...
KAMIIZUMI!
KAMIIZUMI!
HEY... KAMIIZUMI?
HAA...
HAA...

Translation: Wi-Trader
Editing: Andere
Proofreading: Tanuki
Quality Checking: Quincy
Scanner: Akashic Librarian

This time we had to use magazine scans which were generously provided by Akashic here, and I'd say it's certainly better than waiting.

Quincy

http://dynasty.evalpowar.com
#dynasty scans@irc.rizon.net

HAZUMU-KUN...
Hazumu is on a date with Tomari, but...
HAZUMU? WHAT'S WRONG?
EH?
OH, WELL, SOME-ONE...
UMM...
NOTHING...

かすみ

～ガール・ミーツ・ガール～

SUMMER LOVE!

あらすじ
宇宙人との事故で女の子になってしまったはずむ。
幼馴染のとまりと初恋の人やすあとにはさまれ微妙な三角関係に。
ついにはずむはとまりを選ぶ決心をつけたが、
その矢先、やすあとの身にも。
さて、どうなる女の子同士の恋模様。

Animerise Decided!

Tankoubon #2 on sale at Sep 27

作・あかほりさとる

画・桂 遊生丸（かつら ゆきまる）

キャラクター原案 犬上すくね

制服デザイン COSPA

KAMIIZUMI?
HEY... HEY! KAMIIZUMI?
I'LL TAKE HER TO THE SCHOOL NURSE...
YOU, CONTINUE THE OBSER-VATION...
WHAT.. WHAT SHOULD I DO? I'LL CALL A TEACHER, AND .
HUH?

DID YOU COME HERE LAST TIME?
YEAH, BUT
I DON'T REMEMBER IT SO WELL
HOW COME?
BECAUSE I WAS THINKING ABOUT YOU
THEY'RE BIG!
THEY ARE!

BLUSH
BLUSH
DON'T SAY SUCH THINGS..
IDIOT!
Y... YEAH... SORRY...
YOU...
SO I WASN'T PAYING ATTEN-TION...
BLUSH
DOKI DOKI
DOKI DOKI
BLUSH
GLANCE
BLUSH
GLANCE

CLOT
TER
SO HOT!
DAMN, AND I HAVE TO CHECK THE SCHOOL GROUNDS IN THIS HEAT!
.....
STEP
STEP
HOW CAN THEY TREAT A YOUNG MAIDEN LIKE THIS?
35 years old
HM?

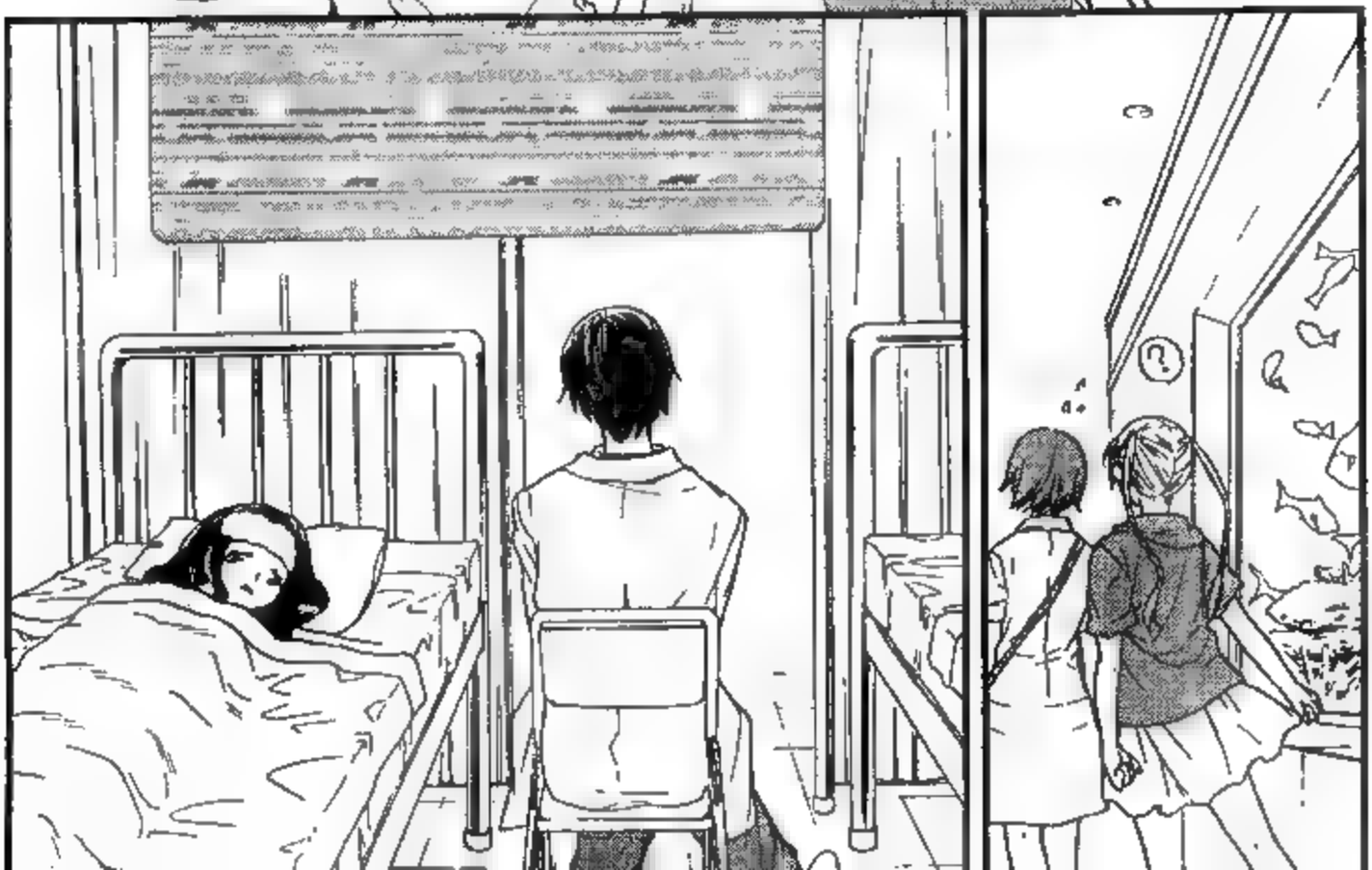
CLICK
CLICK
CLICK
NAMIKO VISION
CLICK
MMM?
CL
ICK
SO... SORA SENSEI!
DASH!

SLAM!!!
SORA SENSEI!
WHAT ARE YOU DOING?!
THUD
BANG
NOOOOO!

VOOOM
HAZUMU-KUN...
kak
kak
Pi
YOU SHOULD GO...
ITS OK...
ITS OK...

BABUM
HMM?
I COULD DO SOMETHING THAT I SHOULD APOLOGIZE FOR LATER...

NOTHING, NOTHING...
WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?



BUT I THOUGHT IT WAS OK FOR ME...
I USED TO BE ALONE...
IT WAS DIFFICULT FOR ME EVER SINCE CHILDHOOD...
I COULDN'T RECOGNIZE ANY BOY...
AND GIRLS WHO COULD SEEMED DIFFERENT FROM ME...

I DIDN'T EVEN KNOW THE TRUE MEANING OF THE WORD "LONELINESS"...

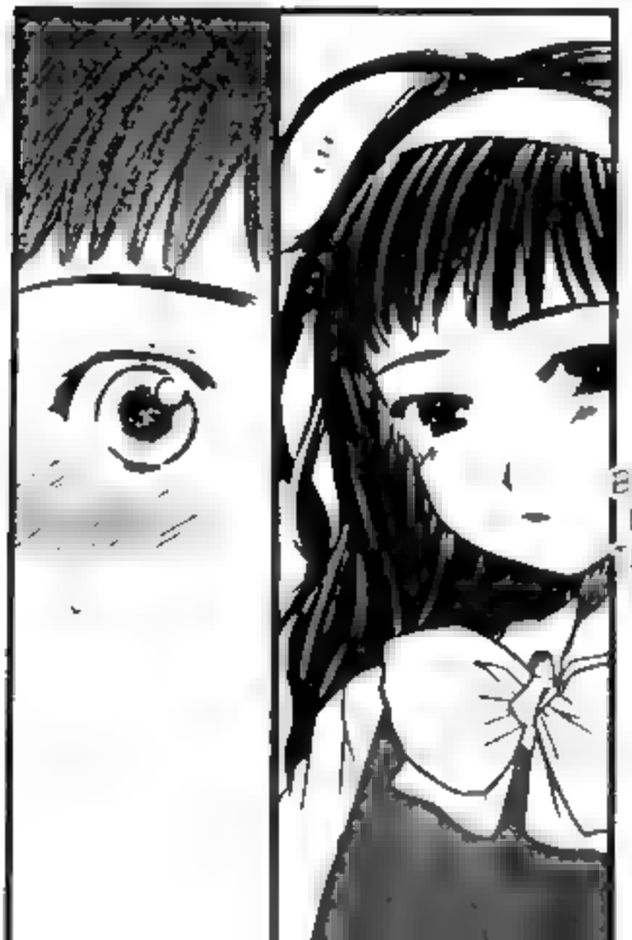
BUT WHEN I MET YOU...

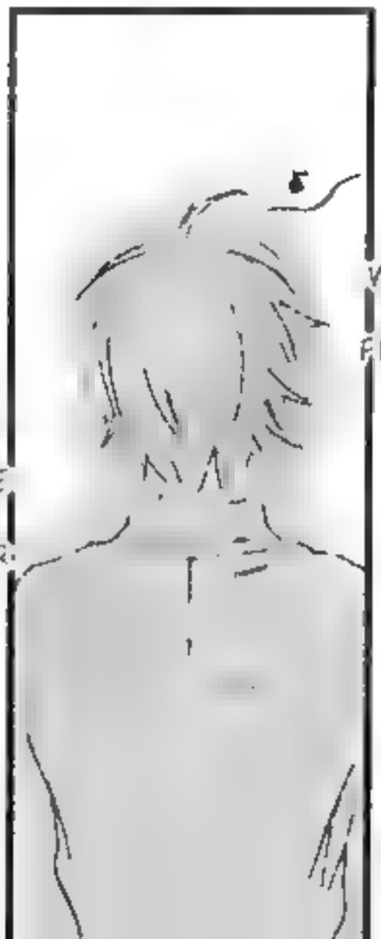
her beauty
makes me
nervous...
I DON'T
CARE
I DON'T
NEED
ANYONE

A BOY?

IS HE TALKING TO PLANTS?

please don't get upset...
I know how you all feel...
I KNEW
♪drink~ water~♪
♪lots~of~ water~♪


THE BREEZE IS SO TENDER.


WHAT'S THIS FEELING?

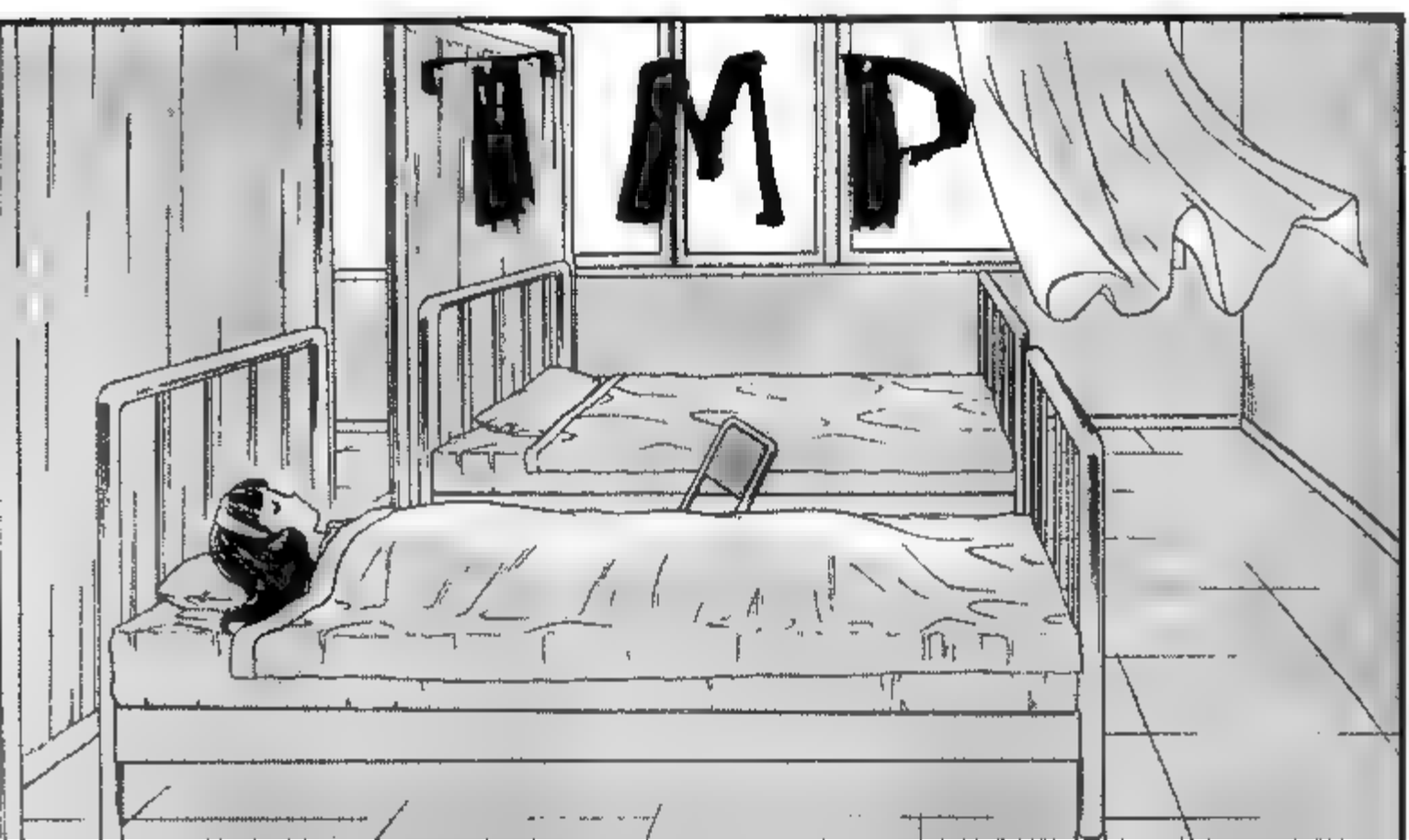
I CAN SEE...
I COULD NEVER SEE THE FACE OF A BOY, BUT NOW ...
OH NO ...

HUH?
BLUSH
DASH
HUH?

THAT WAS THE FIRST THING THAT I FELT...
I WANT TO TALK WITH HIM..!
DO YOU KNOW WHAT PLANTS ARE THINKING?
EH ...
I... I CAN...
WHY CAN'T I FORGET HIM?
THEY DON'T SAY ANYTHING BUT...
I JUST LISTEN...
AND I SEEM TO UNDER-STAND...
WHY CAN I RECOGNIZE ONLY HIM?
HEHE, YOU MIGHT THINK IT SOUNDS STRANGE, TOO...
NOW, I UNDER-STAND!
NO, IT'S NOT... NOTHING STRANGE!

BE BY YOUR SIDE IN THIS WORLD.
NO...
NO!!
NO!!

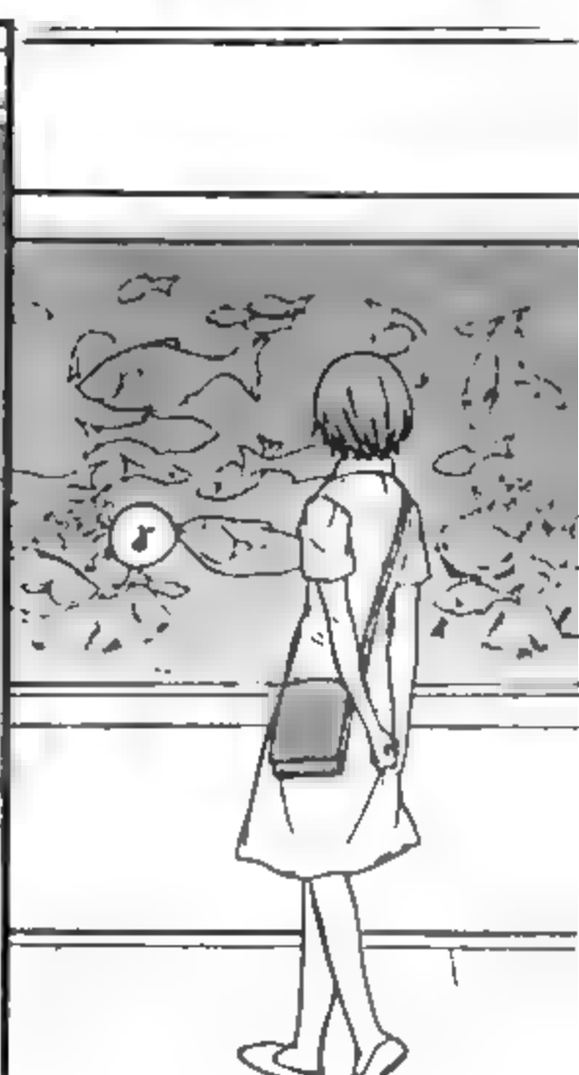
T-AP
VOOOW
HAZUMU-KUN...
CREAK


AMP

I'LL BE RIGHT BACK...
OKAY.

KAMIIZUMI YASUNA FAINTED...

POP
IT'S AN EMER-GENCY!



SHE IS ASLEEP IN THE INFIRMARY NOW...
SHE RAN A FEVER OF ABOUT 39°C YESTERDAY...
AND HER JOB IN THE HOT AIR MADE IT WORSE ...
!!
THAT'S ALL...
SASAA'
.....
HMM ...
IT'S LIKE A HUMAN EMOTION...
I SHOULDN'T INTERFERE WITH THEM...

HAZUMU?
SORRY FOR MAKING YOU WAIT
HEY, HAZUMU?
HEY, WHAT'S WRONG?
I MADE HER...
HAZU-MU
IT'S ... MY FAULT!
TELL ME HAZUMU!
YASUKA-CHAN IS...
I MADE YASUKA-CHAN...
HAZU ...
HAZUMU!

these are documents of the anime!

Tomari

boyish, and her face has abundant emotions...

Hazumu

she's a cute and bright girl!

Yasuna

her grace is expressed on her tightly closed knees... thick eyebrows make her more lovely

Kashima News

- 「かしまし」アニメ設定大公開！
- 東京キャラクターショーレポート
- お便り紹介「鹿縞市民便り」

→ かしまし ～ガールミーツガール～ 関連ページ

Tokyo! Character show was a big success!

去る7月24日に行われたキャラショーは大盛り上がり！「はずむを奪い合うやす幸・とまり」が繰り広げられるなど(笑)、かしましさ満点、最高のお披露目となりました。

左からやす幸役堀江由衣さん、はずむ役植田佳奈さん、とまり役田村ゆかりさん。素敵な浴衣姿に会場騒然！

忘れられてるかもしれないけど、はずむはガ　デ　ング部。植物という題材と曲線で構成された秀逸なイラスト！　次は大好きなとまりちゃんにチャレンジ!!

◀愛知県 アウさん

▲千葉県　兄さん

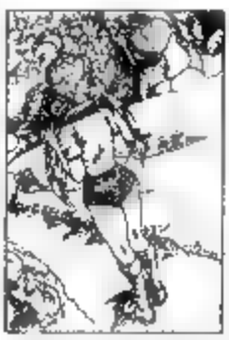
右では凛いと言ってるけど(笑)、やす幸は健気な良い子なんですよ～

▲東京都　さしみえびさん

こうして見ると、眼鏡のせいもあるけど、やす幸は存在感薄いね(笑)

▲山口県　ポポイさん

もはや何の妖怪だか(笑)。道子の愛は銀河を駆けるのか!?



▲東京都　魚谷亨さん

はずむがなんか企んでるみたいで怖いんですけど!?

「鹿縞市民便り」宛先はこちら！

〒101-8305　東京都千代田区神田錦河台 -8
(株)メディアワークス電撃大王編集部
「鹿縞市民便り」まで。締切は毎月末です。

FAN ART

©あかほりさとる・桂遊生丸・メディアワークス／かしまし製作委員会

Translation: Wl-Trader
Editing: Andere
Proofreading: Tanuki
Quality Checking: Quincy
Scanner: Akashic Librarian

Due to a mistake I made these two chapters were finished at about the same time, so I decided to release them together At least you didn't have to hang on the suspense from chapter 15 for long, though this chapter also kind of had a suspensful ending

Quincy

http://dynasty.evalpowar.com
#dynasty-scans@irc.rizon.net

I think seriously about you too...
あらすじ
宇宙人との事故で女の子になってしまったはずむ。
それは女の子たちの三角関係のはじまりだった。
かぼす
アニメ化原画に進行中!!
最新単行本:好評発売中!!
作・あかほりさとる
画・桂遊生丸
Vol. The wall
キャラクター原案:犬上
COMIC

YASUNA-CHAN WOULDN'T HAVE FAINTED...

YASUNA-CHAN...
Hahaha...
BACK THEN
SHE WAS DIFFERENT IN EVERYONE'S EYES...

IT LOOKS LIKE THEY'VE WEAKENED...
HMM ...
BUT GIVING THEM TOO MUCH WATER COULD MAKE IT WORSE...
WHAT SHOULD I DO...

IT'S THE SCHOOL'S MUSIC CLUB...
WELL, I'VE HEARD THAT MUSIC CAN MAKE PLANTS HEALTHIER ...
WHAT IF I BRING SOME CDS WITH CLASSICAL MUSIC HERE?
EH?
THE FLOWERS FLOURISHED
THEREFORE I WANTED TO SEE WHO WAS PLAYING THAT MUSIC...
WHO WAS CREATING SUCH BEAUTIFUL NOTES...

KAMII-
ZUMI-
SAN!

AMAZING ...
NOT ONLY DOES SHE PLAY PERFECTLY
BUT HER MUSIC ALSO TOUCHES MY SOUL
IT MAY SOUND SAD BUT
IT ALSO MAKES ME FEEL ALIVE...

THAT MUSIC MADE ME CRY
IT WAS THE FIRST TIME...
BUT HOW COULD SOMEONE PLAY LIKE THAT?
SHE BECAME A SPECIAL GIRL FOR ME...

I KNEW HER FOR REAL ...
I FELL IN LOVE ...
FOR THE VERY FIRST TIME

CRACK

CLATTER
CLATTER
AFTER THAT DAY.
I WENT TO THE MOUNTAINS TO FORGET...
MY SOUL, MY LOVE FOR HER...
I ESCAPED FROM IT ALL...

I HAD TO
GET YOU
HOME
!!

I
WAS
A
LIAR
...

CLATTER

CLATTER

ALRIGHT
SOON I'LL BE ABLE TO
SLAM
TAP
TAP
TAP
ALRIGHT
I'M ALRIGHT
YASUNA-CHAN
CLATTER

EH...
YASUNA-CHAN, ARE YOU ALRIGHT?
I'M SORRY, IT WAS MY SELF-ISHNESS THAT MADE YOU LIKE THIS!
Hazu
I'M SO SORRY, I...
WAS ONLY THINKING ABOUT MYSELF ...
WHY DIDN'T I NOTICE YOUR CONDITION?
IT'S ALL MY FAULT...
SORRY ...
I'M REALLY ...
REALLY SORRY ...
Mut kun
Hazu

IS THAT REALLY YOU?
HAZUMU-KUN?
YES ...
IT'S ME...

I'M ...
HERE NOW! ...

OH, YEAH... TOMARI-CHAN WAS WORRIED ABOUT YOU TOO!
RIGHT?
TOMARI-SAN...
COME ON IN, TOMARI-CHAN...

THANK YOU...
FOR COMING ...
A STEP BACK?
NO ...
.....

PERHAPS THIS IS
A STEP FORWARD ...

Translation: Wl-Trader
Editing: Andere
Proofreading: Tanuki
Quality Checking: Quincy
Scanner: Akashic Librarian

Hope you weren't expecting me to write something here, because that's not gonna happen today.

Quincy

http://dynasty-evalpowar.com
#dynasty-scans@irc.rizon.net

Translation: IVI-Trader
Editing: Andere
Proofreading: Boke, Tanuki
Quality Checking: Quincy
Scanner: Akashic Librarian

Tanuki Senkou-hanabi, as seen on page 17, are tiny sparklers. You'll know what it is since it can be seen in practically every anime or manga. Sora misunderstood this. Senkou-hanabi can also mean something like 'teacher rocket', when spelled with different kanji. It is a typical japanese pun or play on words.

Boke

http://dynasty.evalpowar.com
#dynasty-scans@irc.rizon.net

THE ...
SUMMER ...
IS ALMOST OVER...
BUT IT'S STILL REALLY HOT...
MIIIN
Y. YEAH, THAT'S SUMMER FOR YOU ...

EH?
AH... I'M NOT SAYING THAT OUT OF JEALOUSY... OR ANYTHING ...
GIGGLE
YOU TWO MUST BE HAPPY...
YOU TWO SHARE MEMORIES FROM YOUR CHILDHOOD DAYS...
REALLY NICE.
GIGGLE
IT MUST BE NICE.
WELL, YEAH ...
WE DO, BUT...
MEMOR-IES...

かぼす

原作・あかほりさとる
作画・桂 遊生丸

WHO
OO!
ONE GOOD THING ABOUT BECOMING A GIRL IS THAT I CAN ENJOY THESE KINDS OF THINGS OPENLY...
THAT NEVER BOTHERED YOU AS A MALE
SO SWEET!
DID YOUR SOUL BECOME A GIRL'S TOO?
NOW YOU ARE THIS FAR FROM ME...
HAZUMU... WE WERE BEST FRIENDS

SFX: grand spinners burning (shyoru)

I'm scaared ...
HA HA HA ...
squeeze
GEEZ HAZUMU, YOU'RE SUCH A SCAREDY-CAT...
squeeze
Asuta!
SFX. t-o-u-c-h
YOU CAN HOLD ME FOREVER...
heh heh
How many rockets should we buy?
Let's go buy some.
bill

RIGHT AROUND HERE SHOULD BE GOOD
ALRIGHT
THIS IS A WEAPONS TEST, RIGHT?
AHA!
WEAP-ONS?
THIS HAS TWICE THE POWER YOU'RE NOT GOING TO DESTROY ANY STARS WITH THIS
BUT AT OUR TEACHER'S HOUSE?
I AM UNCERTAIN ABOUT THAT, BUT
HUUM ...

OH .. SORA SENSE.
HMM
EXCUSES ARE
NOTHING SPECIAL HAPPENED TO ME THIS SUMMER, YOU HAVE BEEN THE SOLE OASIS OF MY HEART...
I WISH TO BREATHE THE SAME AIR AS YOU
PUU?
WHEN YOU SHOOT THIS UP, IT COMES DOWN ON A TINY PARACHUTE.
LET'S SHOOT THE PARA-CHUTE ...
WHO WILL BE ABLE TO CATCH THAT?
THE PRIZE FOR CATCHING THE PARA-CHUTE IS ...
PUU

ME!
ZOOM!
BANG!
DASH
HAAA
AA!

mine
is
it
I GOT SORA SENSEI!
GOT IT!
じぼーん
splash
NOOO!
IT'S A RULE.
YOU WATCH TOO MANY ROMANTIC COMEDIES.
DID YOU REALLY HAVE TO SAY THAT?

HAZUMU, LET'S DO THIS ONE.
OK!
LET'S DO THESE TOGETHER!
YASU-NA-CHAN!

.....
.....
I'LL GO GET THE NEXT ONES...
TOMARI-SAN...
HM?
THANKS... FOR THE OTHER DAY...

YOU CAME TO SEE ME...
WHA ...
I WAS SO HAPPY.
NEVER MIND THAT!
WHEN ...
I FELL IN LOVE WITH HAZUMU-KUN...
I ALSO ...
BECAME AWARE OF THE PEOPLE AROUND ME...
AND THEN ...
Tomari-san...
I could see you shining...
You are energetic and nice to anyone...
I wanted to become like you.

IT'S YOU...
HUH?
WHO ALL OF THE GIRLS LOOK UP TO...
GRACE... BEAUTY...
I WAS AFRAID TO LOSE TO YOU...

DECLARE THE BATTLE...
I WON'T LOSE!
YEAH!

LET'S DO THESE ONES NEXT!
HEY, LOOK!
I... REALLY ARE CHILDISH...
EEEH ?
THIS IS ALL THAT'S LEFT.
THEY'RE SENKOU-HANABI.

SENKOU-HANABI?
LIKE THIS?
hisss
Sure Whatever
I GUESS IT'S NOT ABOUT NUMBERS...
MEMORIES ...
THIS SUMMER I SPENT...
AS A GIRL...
I SHARE A LOT OF GOOD MEMORIES WITH TOMARI-CHAN FROM OUR CHILDHOOD...
BUT I'LL NEVER FORGET...
EH?

with Yasuna-chan and everyone...
Hazumu-kun
thank you...
AH...
AH...
AH...

THEY STUCK TOGETHER
WE COULDN'T

かなめ

～ガール・ミーツ・ガール～

#19 SECRET

あらすじ

宇■人との事■で女の子になってしまったはずむ。幼馴染のとまりと初恋の少女やす菜との間に芽生える淡い恋心。

いつしか二人は複雑な三角関係になっていった。

揺れ動く気持ちはいろいろな出来事の中で絡み合い、きはじめ、友情めいた絆が生まれるが……。

The anime version will start soon!! アニメ放送開始まであとちょっと!!

It will air on Nov. 11 1月11日よりテレビ東京にて!!

Vol.1&2 tankobon are on sale 単行本①～②巻発売中!!

原作・あかほりさとる

作画・桂(かつら) 遊生丸(ゆきまる)

キャラクター原案：犬上すくね

制服デザイン：COSPA

I'M GOING ...
OK!

Don't bother her when she's about to go!!
Wah! I wasn't!
HEY, HAZUMU, TODAY IS...
WHACK
Your tie is crooked.
SO, A NEW TERM...
TELL EVERYONE "HI".
OKAY!

OH, REALLY?
ゴツ
SFX. Bam!
HUH? IT'S ONLY YOU TODAY?
YEAH, TOMARI HAD SOMETHING TO DO AND WENT AHEAD. AYUKI SAID SHE'D COME LATER.
EVERY ONCE IN A WHILE, IT'S GOOD TO JUST HANG WITHOUT THE CROWD, RIGHT?
IT'S BORING...
WHAT!
GOOD MORNING!...
giggle

GOOD MORNING HAZUMU-KUN...
HMM?
WHAT WERE YOU TALKING ABOUT?
AH...
GOOD MORN-ING...
WHISH
AH, NOTHING, RIGHT?
ABOUT HOW SCHOOL'S GONNA BE DULL...
BUT WE'LL BE ABLE TO SEE EACH OTHER EVERY DAY, RIGHT?

OH ...
AHH ...
Let's all go somewhere!
HEY,
TODAY WE GET OUT AT NOON, RIGHT?
DING DONG
HEY, IT'S THE SCHOOL BELL
ME TOO... SORRY!
SORRY! I HAVE SOMETHING TO DO!
Hazumu?
Hazumu?
Hazumu?
.....
HAZUMU, I CAN GO!
DING DONG

EHH
...
EH?

RUSTLE
RUSTLE
OH!
CLOMP
HEY, HAZUMU, LET'S GO...
DASH
EH!!
WOOF

AH!
YO, AYUKI!
HELLO ...

WHAT A COINCI-DENCE...

AYUKI-CHAN TOO?
BY MYSELF? NOT REALLY...
GAZE
NOO... HAZUMU ...
IT'S AS IF A DEEP RIVER SEPERATES US...
HAZUMUUU
DID YOU FORGET OUR FRIEND-SHIP?

AH, I SEE...
WELL, SEE YOU.
AYUKI, DO YOU WANT TO GO WITH US?
NO, I'LL GO LATER, BY MYSELF.
.....
bow wow
Woah!!
Go!!

BARK
BARK
WHY
BARK
SHOP-
PING?
THAT'S RIGHT,
GIRLS GO
SHOPPING FOR
CLOTHES WITH
OTHER GIRLS...

IT'S NOT UNUSUAL AT ALL..

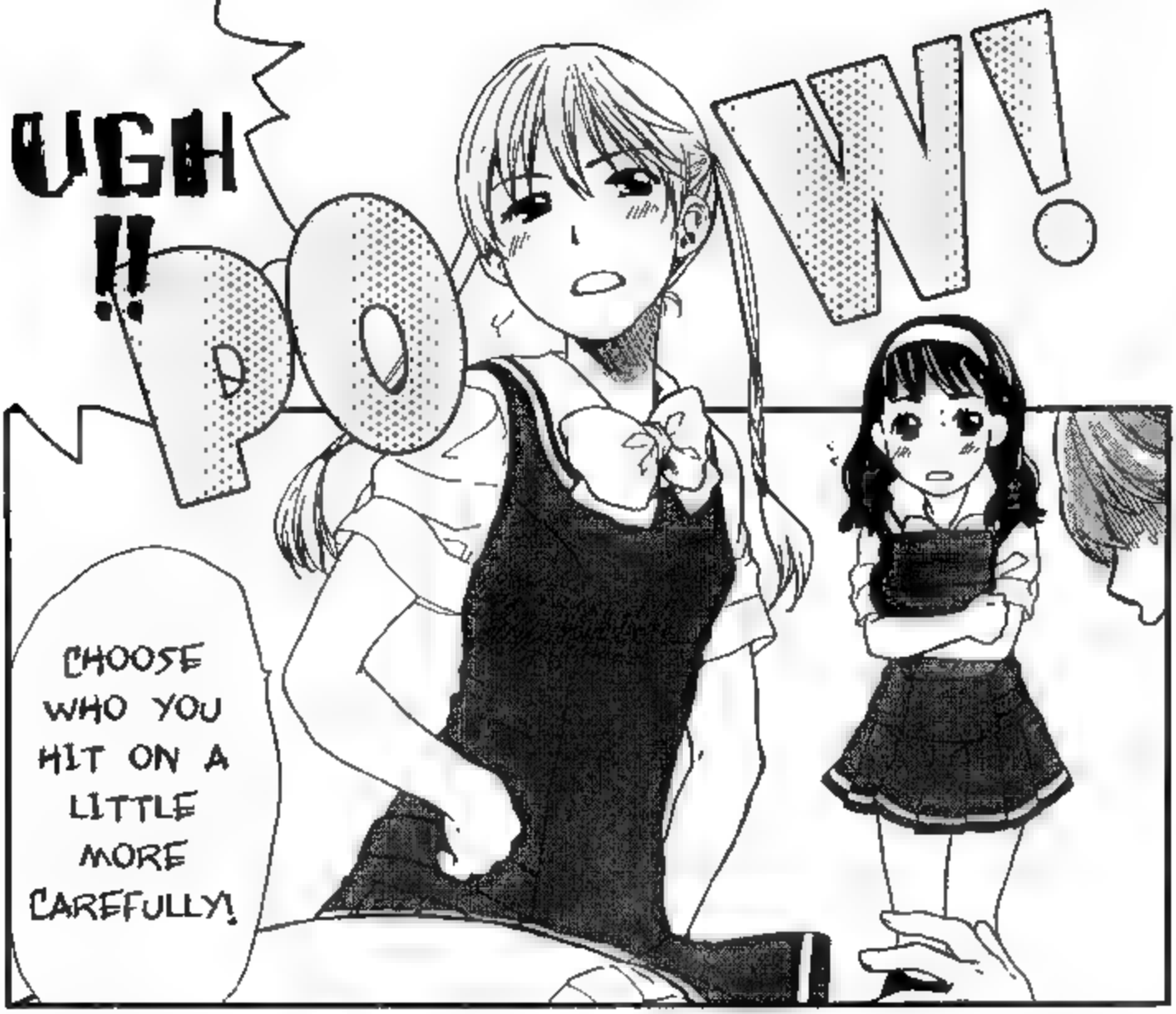
I'M
NOT A REAL
GIRL

whoa
wow
I GUESS GIRLS MUST DREAM OF THAT KIND OF THING...
A WEDDING DRESS?
whoa

IT WOULD TOTALLY SUIT THEM, THEY- WOULD BE SO ADORABLE!
IF THE TWO OF THEM WERE TO WEAR THAT...
I MIGHT WEAR THAT TOO, SOMEDAY...
AND SINCE I'M NOW A GIRL
HMM?
Something's weird

NO!
NO!
THEN, FOR
THEY COULD
IF THEY WERE
WITH A NORMAL
BUT I'M
NOT A GUY
ANYMORE...
I'M
NOT A
GUY...
WHAT?

I...


UGH!!
DOWN!
CHOOSE WHO YOU HIT ON A LITTLE MORE CAREFULLY!

No.
HUH?

C'MON, YASUNA!
Are you OK?

AH!

TOMARI CHAAAN!
YASUNA CHAAAN!
TOMARI-CHAN!?
YASUNA-CHAN!?
STOMP
sniff
OHH!
I'M HOME ...

WELCOME BACK!
WHERE HAVE YOU BEEN?
WELCOME BACK!
EH?
HEY, C'MON! HURRY!
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU!
Happy birthday Hazumu!

DIDN'T YOU REMEMBER THAT TODAY IS YOUR BIRTHDAY?
I WAS GOING TO TELL HER THIS MORNING ...
You don't announce that kind of thing!!
eeh?
HERE ...
YOUR PRESENT.
WE CHOSE IT TOGETHER.
EEH ...
TODAY?
YEAH!
GIRL'S CLOTHES ...
AM I OK...
AS A GIRL?
ARE YOU OK WITH ME AS A GIRL?

I PREFER YOU THIS WAY...
WHY ARE YOU BRINGING THIS UP NOW?
?
HAZUMU-KUN, WHAT'S WRONG?
HAZUMU-KUN?
HAZUMU?

IT'S STILL A LITTLE HOT FOR THIS, MAYBE...
YEAH!
WAIT UNTIL AUTUMN TO WEAR IT, OKAY?
HAZUMU, I LIT THE CANDLES ...
HUH? WHY SO SUDDENLY?
IT'S OK. I'LL PICK SOME CLOTHES FOR YOU TWO ALSO.
NEXT TIME, TAKE ME SHOPPING TOO!
UMM ...
NOTHING ...
THANK YOU BOTH.
THANK YOU SO MUCH...

Besides Kazuma's happy birthday, what is he saying?

HTTP://DYNASTY-SCANS.COM
DYNASTY-SCANS.RC.RYZON.NET

KASHIMASHI CHAPTER 02

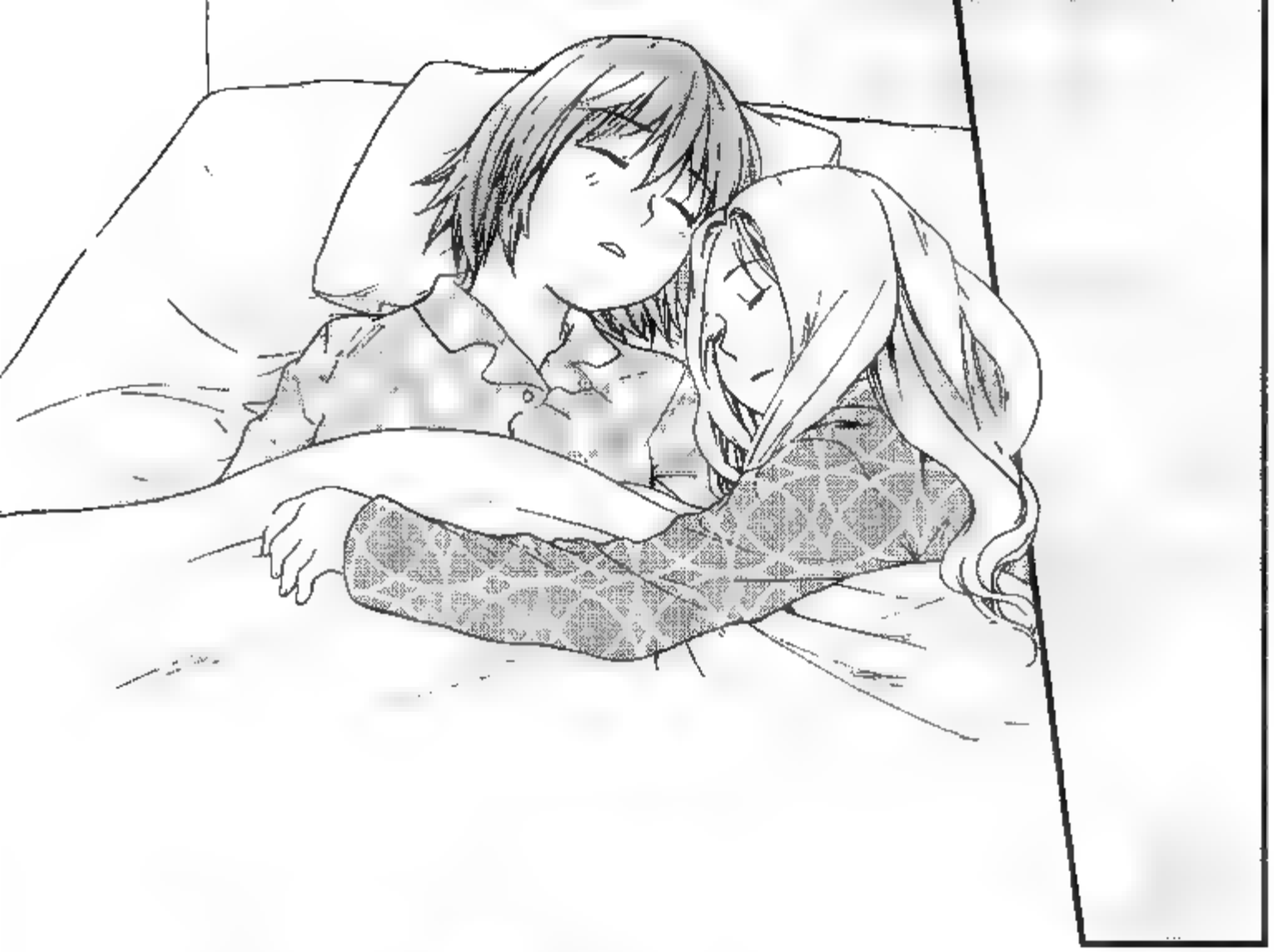
SCANNER: KASHI LIBRARIAN
TRANSLATOR: M - TRACER
PROOFREADER: BOKE
EDITOR: ANDERE
QC: KASHI LIBRARIAN QC TEAM

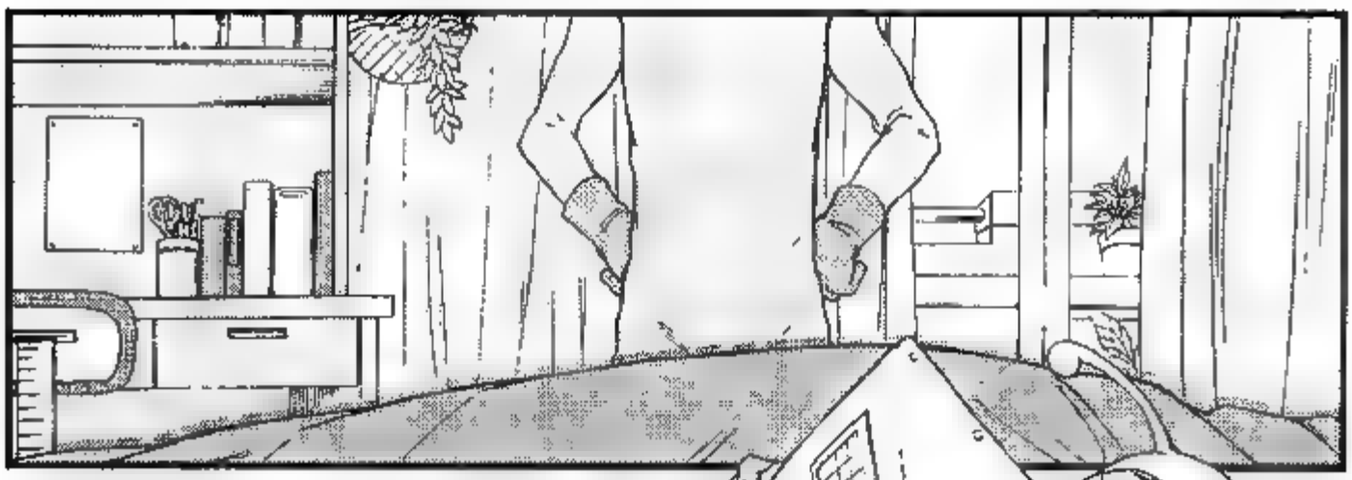
[illegible]

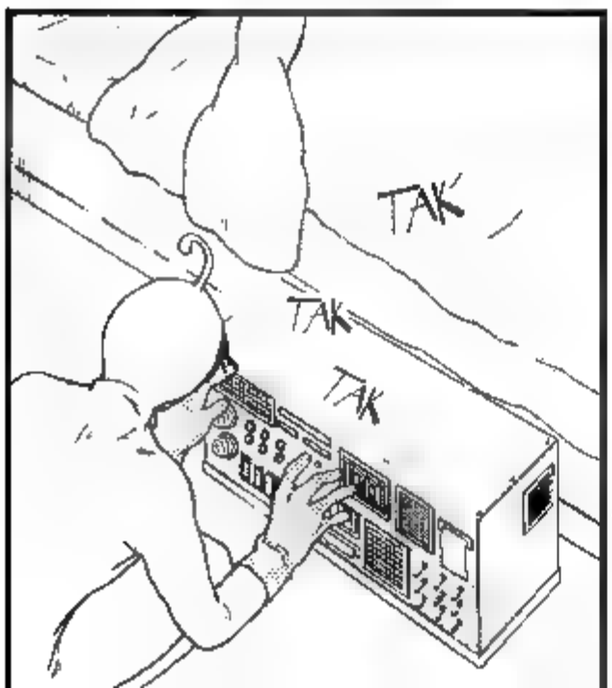
[illegible]

[illegible]

#20 AT THE SPORT FESTIVAL






TAK
TAK
TAK

HMM...
WHOOSH

MM...
TAK
TAK
TAK
MMM?
BEEP
BEEP
WHAT? ARE YOU PEEPING IN MY BRAIN AGAIN?
NO...
IT'S JUST A HEALTH CHECK-UP...
THE SPORTS FESTIVAL IS TODAY...
AH!
REALLY. ?

LIKE THAT
NO, IT'S OK.
WE, WHO FEEL NOTHING REGARDING THE TAKING OF LIFE—
I'VE HEARD THAT THE TEACHERS WILL PARTICIPATE TOO...
I KNOW.
IS WINNING OR LOSING THAT IMPORTANT?
WHY DO YOU HUMANS ARGUE AND HUNT WITH EACH OTHER EVEN THOUGH YOU ARE ALL HUMANS?
I MUST REALLY STUDY YOUR FEELINGS...
CONCERNING HOW YOU CAN CONTEST WITH EACH OTHER FOR AMUSEMENT.
UMM
I DON'T REALLY KNOW
BUT TOMARI-CHAN REALLY GETS INTO IT EVERY YEAR

ONE-Nii-SAMA ♡
I'LL BE CHEERING YOU ON WITH YOUR MOM AND DAD TODAY! ♡
puu puu♡
I CAN GO TO YOUR SCHOOL OPENLY ...
JAMPU-CHAN, YOU'RE OUR TEAMMATE TOO TODAY...
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING...
JUST ENJOY IT!
LIKE... THIS?
puu I'M SO HAPPY ♡♡
Thanks
But no flying, ok?

NOT LIKE THAT!

HEY, TEAM!

完全燃焼

WE'LL WIN EVEN IF WE HAVE TO DIE!
YEAH!
WE'LL SHOW THEM OUR GUTS!
YES!
WE'LL NEVER LOSE!
NO MATTER WHAT IT TAKES.
YEEEAAH!
神おのすけ!!
OH, TOMARI CHAN IS...
TOTALLY INTO THIS...
Once she gets like this, there's no stopping her.
SHE'S THE ONE WHO BRINGS IN THE POINTS..
THIS IS SO FUN!

INDOORER. An indoorer is a someone who hides in the classroom and stays out of the competition in order to prevent their poor performance from dragging down the team.

YES!
NO! FROM NOW ON TOO!
YES!
LISTEN UP! THIS IS JUST FOR TODAY!
!
ONE!
TWO
ONE!
TWO
I'VE GOTTEN USED TO FALLING...
YE.. YES.
YASUNA-CHAN, ARE YOU OK?

AH..MM, SORRY
WHAT?
IS MAKING ME NERVOUS
...TH - THUMP-
BEING SO CLOSE...
IT'S... JUST THAT...
THERE'S AN OLD CHINESE LEGEND...
WHEN ONE DIES, THE OTHER ONE DIES TOO...
AND ONLY HAVE ONE PAIR OF WINGS...
THE BODIES OF THE TWO ARE ATTACHED ...
ABOUT THE "TWIN-BODIED" BIRD...

I want to always be with you like this...
If it's possible...
I...
HMM...
IT'S JUST LIKE US RIGHT NOW...
HMM...
AAH...
AH!
AAA...
TSK!
She saw me!
AYUKI-CHAN!
HMM?
WHAT DO THE COMMITTEE MEMBERS DO?
HMM!
SINCE I'M A PLANNING COMMITTEE MEMBER...
FOR THE MOST PART...
AYUKI-CHAN, AREN'T YOU PARTICIPATING?

AAAAAH!!
THIS YEAR'S OBSTACLE RACE IS SO AMAZING!
HMM... REAL CROCO-DILES AND ANACONDAS ...
SPIDER WEBS WITH REAL TARAN-TULAS!
SO YOU REALLY DO RISK YOUR LIFE AT SPORTS FESTIVALS...
SNAP!
SNAP!
No he's not.
He's praising us.
YOU SISSYS ...
Ayuki-chaan
NO ONE COULD GET A GOAL?

Next up!
The teachers scavenger hunt!
HMM...
GO SORA SENSEI~
SEN-SEI...
GO AND GET...
HMM?
STEP
STEP
STEP
HMM?
EEH?
TAG!!

STEP
EH? EH?
EEH
!?
WHAT?
WHAT'S
HAPPENING?
NOW,
WE'RE
OOH
HIS
STRONG
HAND IS
HOLDING
ME
HAND
IN
HAND!
AND
SCOOO-
OORE!

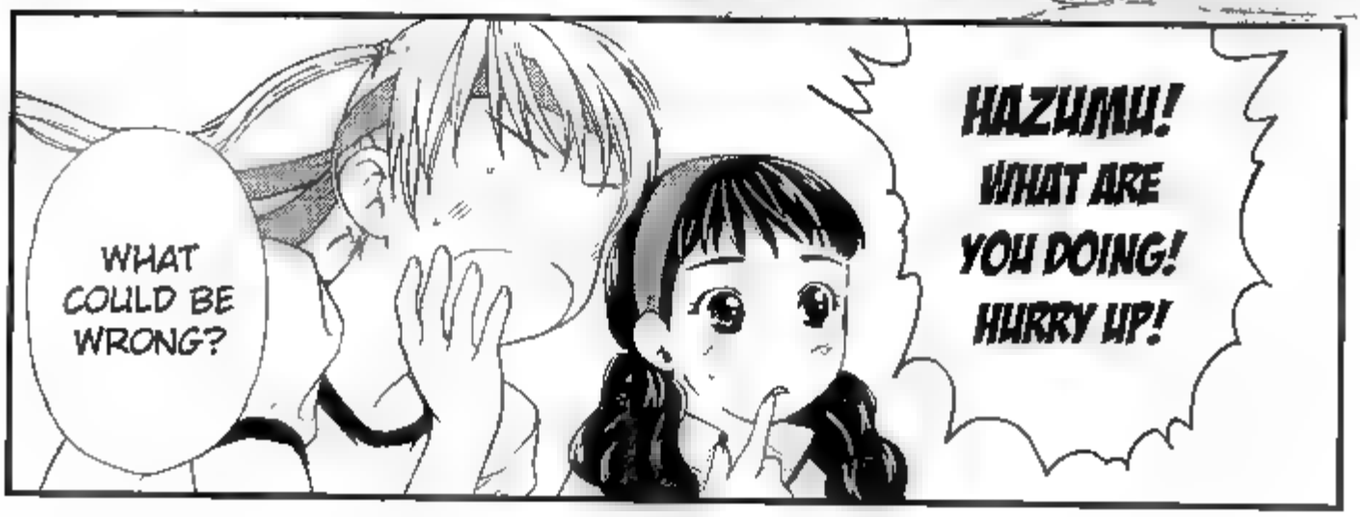
?
FIRST PLACE.
WE HAVE A WINNER ...
It's over Tsuki-senpai!
ding
A future woman
hug
What the...
THIS IS THE END OF MY VIRGIN ROAD!
drip
drip
Isn't hugging the way you celebrate winning?
Don't talk to me
waaah
TOPPLE
WON-DER-FUL!

RUN!
HAZUMU! PUT YOUR BACK INTO IT!

hah
hah
TAP
TAP

WHAT'S WRITTEN ON IT?
OH, SHE GOT ONE.

SHE'S LOOKING THIS WAY!
MMM ?


WHAT COULD BE WRONG?
HAZUMU! WHAT ARE YOU DOING! HURRY UP!

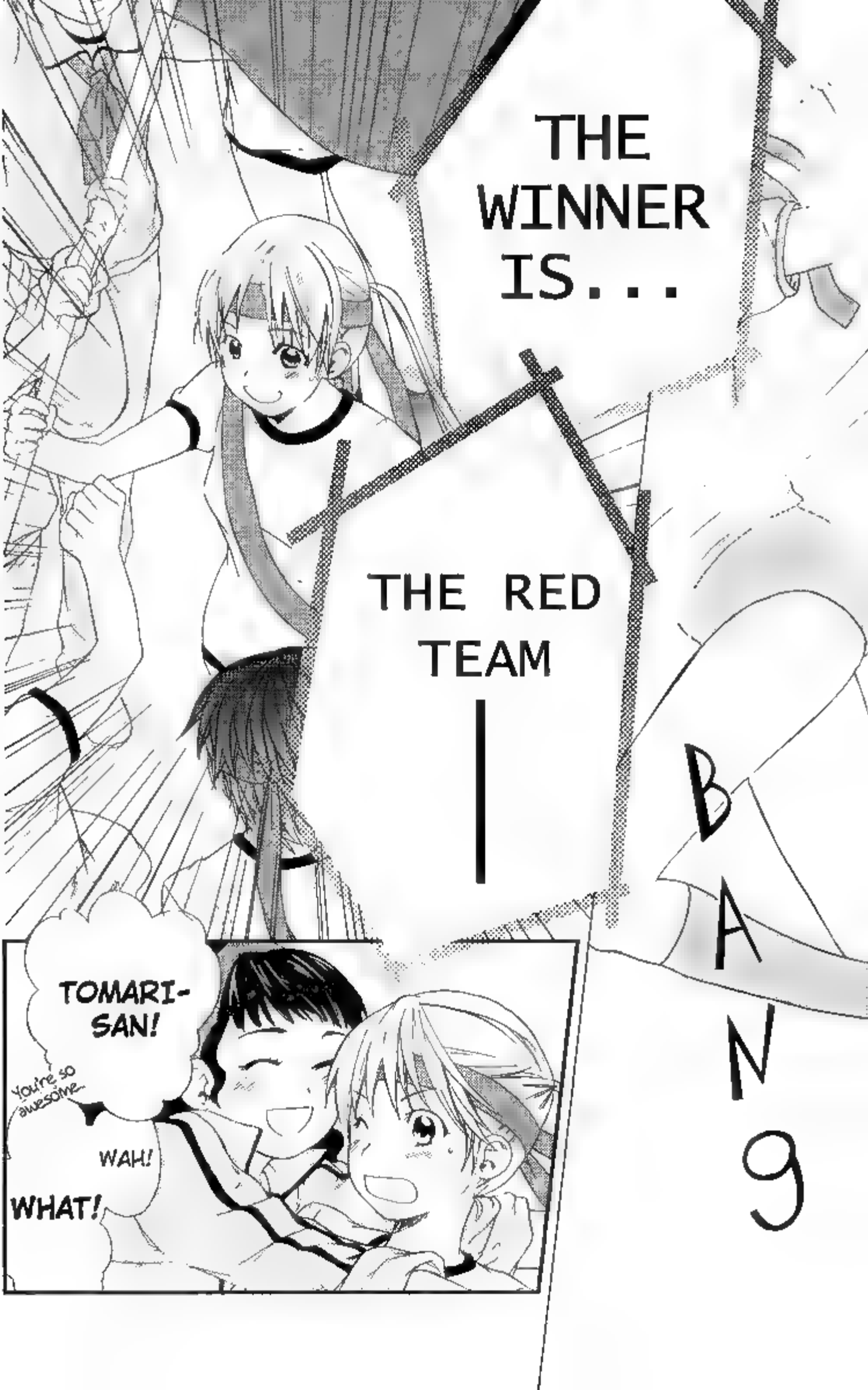
A BEAUTIFUL GIRL
Choose only one
HEY! Hazumu
I CAN'T CHOOSE ...
V.E.O.
one-nii-sama...
one, two
one, two
one-nii-sama

one!
two!
one!
two!
We weren't last!

The final event!
red
nite
紅
THE 400 METER MIXED RELAY!
This is surreal.
Whoaa—
ugh

HEY, HOW MANY POINTS FOR THIS RACE? IF WE WIN THIS DO WE WIN IT ALL?
Now I can't see the scoreboard.
TOMARI-SAN, YOU CAN DO IT...
The anchor reaches for the baton!
AH!
HERE!

TOMARII
HMPH!


THE WINNER IS...
THE RED TEAM
TOMARI-SAN!
You're so awesome
WAH!
WHAT!
BAN 9

WELL, TODAY IS A VICTORY FOR EVERYONE!
YAWN ...
I'LL NEVER GIVE UP!
hah!
IN THIS, OR ANY FIGHT!
TODAY WAS SO TIRING...
WHAT.
STOP IT, I'M TIRED TODAY...
YEAH!
YEAH ...
YOU'RE RIGHT...
ME NEITHER ...

WHAT IS IT?
AS I THOUGHT...
HMM...
YOUR LIFE FORCE IS FADING...
LISTEN, FORMER BOY...
YOU ONLY HAVE 30 MORE DAYS TO LIVE...
EH?
HAZUMU'S LIFE... ONLY 30 DAYS REMAIN

HTTP://DYNASTY-SCANS.COM
DYNASTY-SCANS.RC.RIZON.NET

KASHIMASHI CHAPTER 1/2

TRANSLATOR: M - TRADER
PROOFREADER: DOKE
EDITOR: ANDERE
QC: QUINCY

-Quincy-

ting-a-ling...
ting...
FOR-MER BOY...
YOUR LIFE COEF-FICIENT IS WEAKEN-ING...
YOU ONLY HAVE ONE MORE MONTH OF LIFE...

#21 Cosmos

LIFE COEF-FICIENT ?
KASHIMA MOUNTAIN IS COM-PLETELY COVERED WITH FALL FOLIAGE ...
ASTER ...
GINKGO ...
MAPLE ...
CHRY-SAN-THE-MUM ...

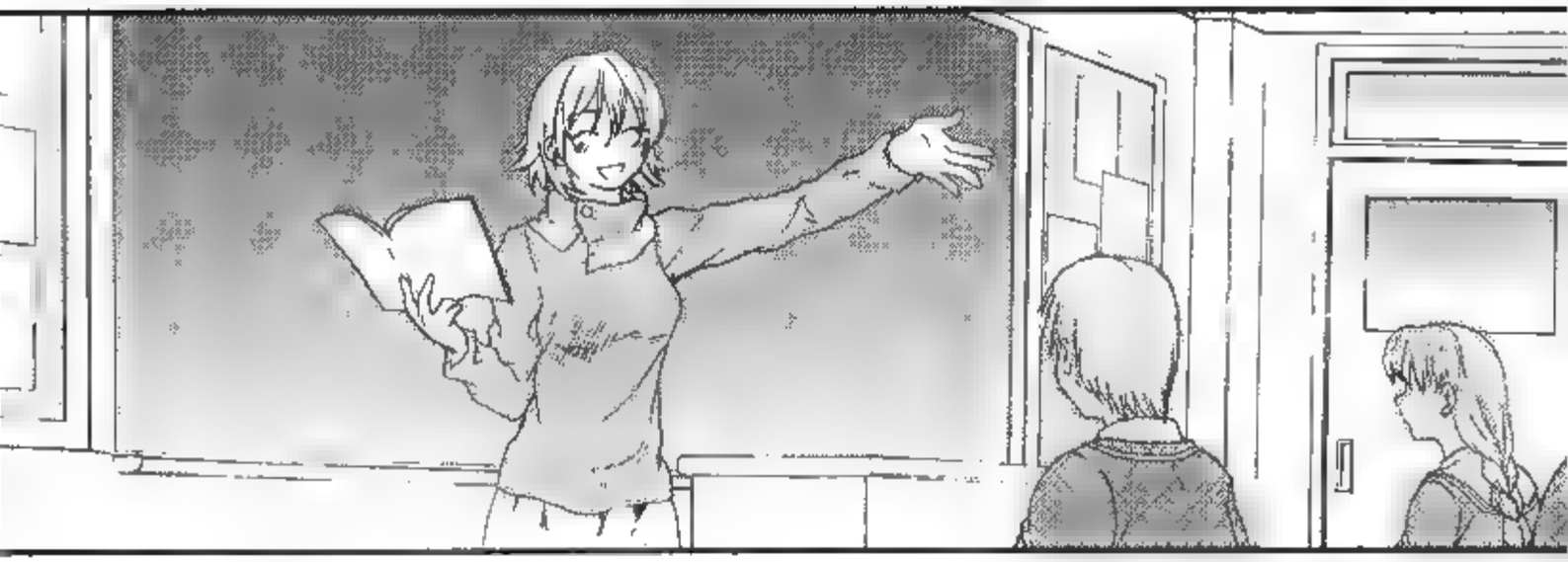
RIGHT NOW, THERE IS NOTHING WRONG WITH YOUR BODY...
THE LIFE COEFFICIENT IS NOT AN INDICATOR OF HEALTH...
IN YOUR LANGUAGE ...
IT'S THE LIFE EXPECT-ANCY OF YOUR DESTINY ...
THERE ARE "FATE ELEMENTS" THAT SET YOUR LIFE EXPECTANCY LIKE YOU WOULD A CLOCK...
PLANTS, ANIMALS, ALL LIFE FORMS LIVE UP TO THE DAY WHERE THEY HIT THAT POINT...
...SO THEN I'M ...
30 DAYS ...
ABOUT A MONTH FROM NOW...

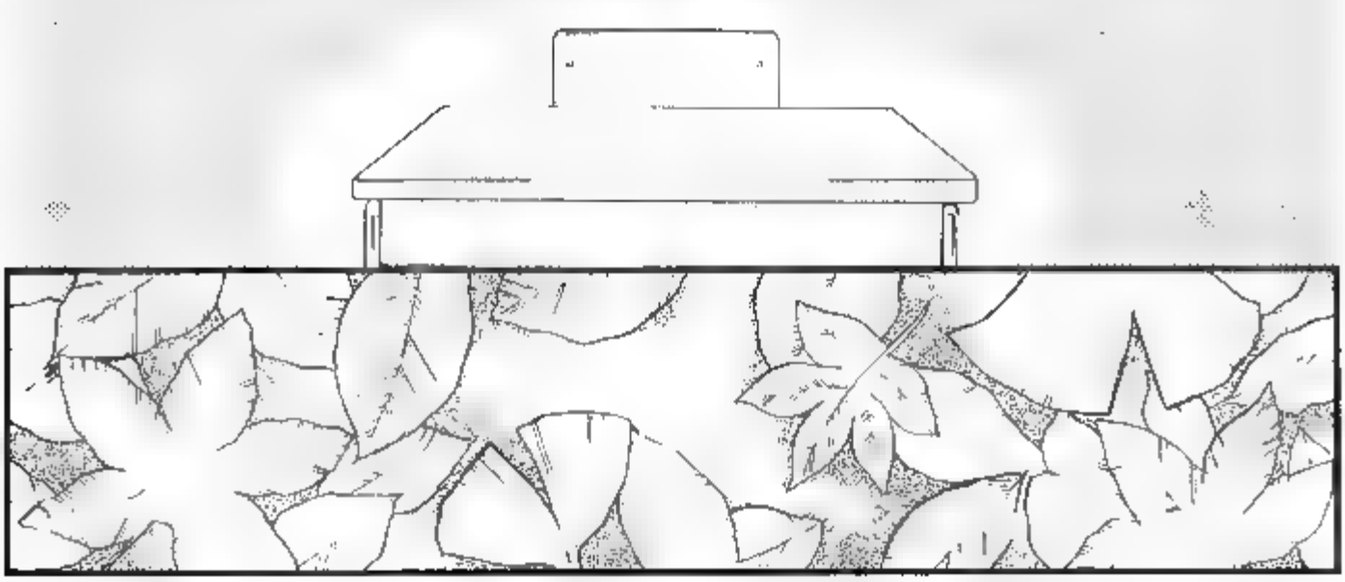
YOUR LIFE WILL COME TO AN END.
RUSTLE
throb
throb
I SLIPPED
HA HA ...
OUCH ...
NOT HERE?!

MAYBE SHE WENT TO SCHOOL ALREADY...
WHAT HAPPENED TO HER?
.....
SHE WASN'T HERE WHEN WE GOT UP!
THAT'S RIGHT!
WE CAN'T GET THROUGH ON HER CELL PHONE EITHER!
IT'S PROBABLY CLUB ACTIVITIES. LOOK, SHE CAN'T KEEP THINGS IN PERSPECTIVE WHEN IT COMES TO PLANTS, RIGHT?
HMM ...
.....
IT SO, THERE'S NO PROBLEM, BUT...
HAZUMU-KUN?

HEY, TOMARI!
AH!
IT DOESN'T SEEM LIKE SHE'S ARRIVED YET...
WHAT'S GOING ON?
HAZUMU-KUN IS MISSING ...
EH?
HAZUMU!
HAZUMU!
DOESN'T SEEM LIKE SHE'S HERE...

KASHI-MAYA-MA!
YES!
EH?
WHEN HAZUMU-KUN GOES OFF BY HERSELF ...
SHE ALWAYS GO TO ...
THIS HAPPENED ONCE BEFORE...
AH! WHEN HE WAS REJECTED BY...
THAT THIS IS THE SAME AS LAST TIME...
BUT I'M NOT SURE...
OOF ...
THUD
HE ...
DIDN'T SEEM TO BE HAVING ...
ANY PROB-LEMS ...
HAZUMU-KUN..





THEY'RE WITHERED ...
ALL OF THEM...
AUTUMN IS TOO SHORT ...

HEY! TOMARI! CLASSES AREN'T OVER YET!
LIKE I CAN WAIT! I'M GOING!
SLAM
HEY WAIT ...
SHE JUST MIGHT WANT TO BE ALONE...
JUST WAIT UNTIL SCHOOL'S OVER...
ANYWAY, JUST COOL DOWN...
SHE'S NEVER HIDDEN ANY OF HER WORRIES FROM US!
TOMARI ...
WHILE WE WEREN'T LOOKING!
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED ...

The alien-san says " he " not a wrong translation or grammar mistake made by us...

MAYBE ...
IT'S BECAUSE HE'S TRYING TO ESCAPE FROM THE FACT THAT HE HAS 30 DAYS REMAINING TO LIVE...
EH?

OSARAGI HAZUMU ...
WELL, 29 DAYS, TO BE PRECISE ...
WHO? 30 DAYS REMAINING?
HUH?
THERE'S ONLY ONE THING I CAN SAY FOR CERTAIN...
SICKNESS, ACCIDENT, I DON'T YET KNOW...
NOTHING LIKE THAT ...
FOR SOME REASON HIS EXISTENCE WILL END...
A MONTH FROM NOW ...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT'S THAT?
IS SHE SICK? OR.

DIE.
NO WAY ...
HAZUMU-KUN WILL

IT'S THE TRUTH!
"HAHAHA, YOU'RE KIDDING RIGHT? THAT'S A REALLY BAD JOKE...
IT TOUCHES ALL LIVES ...
NO ONE CAN CHANGE THE "FATE ELEMENTS" ...

IT MUST BE TRUE...
IF YOU'RE SAYING THAT...
AS AN ALIEN.
AS SOMEONE WHO ONCE BROUGHT HAZUMU-KUN BACK TO LIFE...

SO, BRING HER BACK TO LIFE AGAIN!
LIKE YOU DID TO HAZUMU-KUN THAT DAY!
YOU SHOULD ...
BRING HER BACK TO LIFE AGAIN AND AGAIN!
BRING HER BACK ...
YOU'RE AN ALIEN, RIGHT?
YOU HAVE ADVANCED SCIENTIFIC POWERS, RIGHT?
I'M BEGGING YOU...

I'M JUST AN ALIEN LIFE FORM ..
I'M NOT OMNIPOTENT ...
WE'RE MORE ADVANCED ...
BUT WE'RE NOT SUPERIOR TO THE HUMAN RACE.
DON'T SAY THAT ..
IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN YOUR TEARS ...

SO, THESE ARE THE EMOTIONS OF HUMANS... HMM...
WE DON'T POSSESS THEM ON OUR PLANET ...
BUT YOU HAVE THEM.
SO IT MIGHT BE POSSIBLE FOR YOU TO DO IT...
THIS IS YOUR GUYS' PLACE, HUH?

200x
That
day,
June
200x
IT WASN'T ...
NO!
IT WAS YOUR MISTAKE ...
I'VE BEEN RESEAR-CHING...
WHY OSARAGI HAZUMU'S GENDER ENDED UP BEING CHANGED ...
FROM THAT DAY ...
OSARAGI HAZUMU'S "FATE ELEMENT" HAD COME TO AN END AT THAT TIME.

EVEN IF THAT ACCIDENT HAD NOT HAPPENED ...
I WASN'T AWARE OF THAT...
HIS LIFE WOULD HAVE COME TO AN END IN SOME OTHER FASHION...
THAT IS THE "FATE ELEMENT" ...
THAT'S WHY OUR REGENERATION SYSTEM...
LOOKED UP SOME OTHER "FATE ELEMENT"...
AND ORDERED OUR SYSTEM TO REVIVE HIM AS A TOP PRIORITY...
AND REVIVED HIM AS A WOMAN.
AND THAT BECAME THE PRESENT HAZUMU.

BUT IT'S JUST A TRICK...
THAT HAS TO COME TO AN END ...
THERE IS A WAY...
TO SHARE THE FATE ELEMENT OF SOMEONE ELSE, FROM ONE OF YOU...
SO ...
ISN'T THERE ANY WAY...
TO SAVE HER?
AS I SAID, HIS FATE ELEMENT HAS RUN OUT ALREADY...
IT CAN'T BE CHANGED ...
THE ONLY PATH LEFT OPEN TO HER IS...
TO LIVE BY DEPENDING ON SOMEONE ELSE SHARING THEIR FATE ELEMENT.

TO WISH TO SHARE A LIFE...
WITH JUST A SINGLE PURE HEART...
IT'S THE STRENGTH OF HER WISH THAT WILL ALLOW HER TO SHARE THE "FATE ELEMENT" ...
BUT IF SHE THINKS ONLY OF SURVIVAL, HER PURITY WILL BE LOST...
AND THE FATE ELEMENT WILL LIKELY BE REMOVED FROM HER.
IT'S BETTER IF SHE DOESN'T HEAR ABOUT THIS...
UM... CAN IT MAKE HER A GUY AGAIN?
NO!
AS I SAID ...
IT WAS BY BECOMING A WOMAN THAT ALLOWED HIM TO MAINTAIN HIS LIFE...

LIVED BY TWO...
A SINGLE DESTINY...
IF SHE ...
WILLS IT TO HAPPEN ...
heh
heh

AND HOW MANY PEOPLE I'VE MET UP UNTIL NOW...
I WONDER JUST HOW MANY VIEWS I'VE SEEN...
THERE WERE COSMOS FLOWERS HERE?
I DIDN'T KNOW THAT ...

THE SINKING SUN, THE SCATTERING AUTUMN LEAVES ...
I'M GONNA LIVE ...
UNDER THE CHILLY SKY, THE COSMOS FLOWERS ARE STRETCHING UP, ALMOST TOO PRETTY...
I, TOO, WANT TO BE LIKE THEM.
UNTIL THE END... MY PROOF THAT I LIVED...

HTTP://DYNASTY-SCANS.CO.NR
#DYNASTY-SCANS@IRC.RIZON.NET

KASHIMASHI CHAPTER #21

TRANSLATOR: IVI - TRADER
PROOFREADER: BOKE
EDITOR: ANDERE
QC: QUINCY

かしまし
KA.SHI.MA.SHI
～ガール・ミーツ・ガール～
~girl-meets-girl~